

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION DE 2012

**ARABE**

**Langue vivante 1**

Série L - Durée de l'épreuve : 3 h – Coefficient : 4

Séries ES et S - Durée de l'épreuve : 3 h – Coefficient : 3

**Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série**

*L'usage des calculatrices et traductrices électroniques est interdit.*

*L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.*

**Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Ce sujet comporte 4 pages.**

Répartition des points – Série L	
I. Compréhension du texte et expression :	14
II. Traduction :	6

Répartition des points – Séries ES et S	
I. Compréhension du texte et traduction :	10
II. Expression personnelle :	10

**NOTE IMPORTANTE :**

*Il est interdit aux candidats de signer leur composition  
ou d'y mettre un signe quelconque pouvant indiquer sa provenance.*

*Tournez la page S.V.P.*

## TEXTE

اقترحت **جمانة** على **ميشيل** أن تعمل معها في بداية العطلة الصيفية في محطة والدها الفضائية ، فوافقت **ميشيل** التي تحمست للفكرة كثيراً . شاركت الفتاتان في إعداد أحد البرامج الخاصة بالشباب يُبث ، أسبوعياً على الشاشة الصغيرة . كانت كل منهما تبحث عن أحدث الأخبار الفنية على مواقع الإنترنت الأجنبية والعربية ، وتعدّان تقاريرهما يومياً لتقديمها لمُعدّ البرنامج الذي لاحظ حماستهما البالغة ونشاطهما المميّز ، فأوكل إليهما إعداد الفقرة الفنية بأكملها . حدث ذلك في الشهر الأخير من العطلة الصيفية ، ولذلك فقد أقيمت المهمة على عاتق **ميشيل** وحدها بعد أن سافرت **جمانة** مع أسرتهما لقضاء الشهر المتبقّي من العطلة في إسبانيا .

انهمكت **ميشيل** في إعداد الفقرة الفنية كل أسبوع واستمرت في تلك الوظيفة حتى بعد انقضاء العطلة الصيفية وبدء الدراسة . كانت الفقرة تختصّ بأخبار الفنّانين والفنّانات العرب والأجانب . حصلت من مُعدّ البرنامج على أرقام عدد كبير من مديري أعمال الفنّانين والفنّانات في العالم العربي وعناوينهم ، فصارت تتّصل بهم للتأكّد من صحّة هذه الإشاعة أو تلك ، أو لترتيب لقاء هاتفي أو مباشر مع أولئك الفنّانين . ساعدتها هذه المهمة وأسلوبها اللبق في الحوار على تكوين علاقات كثيرة مع عدد من المشاهير الذين صاروا يعرفونها شخصياً ويجتمعون بها أثناء زيارتهم إلى دبي ، وصارت تُدعى إلى حفلاتهم بشكل دائم .

تطوّر بها الأمر حتى عيّنت رسمياً مُعدّة للبرامج في تلك القناة وصار لها برنامجها الخاص الذي تقوم بتقديمه مذيعة لبنانية شابة ، بعد أن رفض والدها السماح لها بتقديم برنامج على شاشة قناة فضائية يصل بثّها إلى منازل أقاربه في السعودية .

فتح لها العمل في المجال الإعلامي ، الذي يُعدّ اختصاصها ، آفاقاً جديدة . شعرت لأول مرة بتحرّرها الفعلي من جميع القيود التي كانت مفروضة عليها من قبل . تعرّفت إلى أنواع مختلفة من البشر ، وشعرت بأنها أكثر ثقة بنفسها وبأنها تستطيع تحقيق كل ما تريد بصداقاتها الواسعة وعلاقاتها الكثيرة . كان الجميع يحبونها ، وكانت تقابل محبّتهم بالمزيد من التميّز والنجاح .

عن « بنات الرياض » لرجاء عبد الله الصانع

## Travail à faire par le candidat – Série L

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

**Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre**

**et numéroter les réponses conformément au sujet.**

**Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.**

### I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

تحليل النصّ - أجب عن الأسئلة التالية :

1. ما هو بالتحديد العمل الذي يوكل به مدير البرنامج جمانة وميشيل ؟
2. من يقدم برنامج ميشيل الخاص ؟ لماذا ؟
3. ماذا استفادت ميشيل في ميدان عملها من تعرّفها على الفنّانين والفنّانات ؟
4. ما هو أثر عمل ميشيل الجديد على حياتها الخاصّة ؟

### II. TRADUCTION

ترجم النصّ إلى الفرنسية من « تطوّر بها الأمر ... » (السطر 13) إلى « ... أقاربه في السعودية . » (السطر 15) .

### III. EXPRESSION PERSONNELLE

عالج بالعربية أحد المواضيع التالية :

1. تصوّر حواراً بين ميشيل وأبيها ترفض فيه منعه من تقديمها البرنامج . (في 20 سطراً على الأقل)
2. إنّ العمل في حياة المرأة هو من العوامل المهمّة التي تساهم في تأكيد دورها في المجتمع . ما رأيك في ذلك على ضوء وضع المرأة في العالم العربي ؟ (في 15 سطراً على الأقل)
3. كما يظهر في هذا النص ، تشعر ميشيل لأول مرة بتحرّرها الفعلي من جميع القيود التي كانت مفروضة عليها . في رأيك ، ما هي أسباب ذلك ؟ (في 15 سطراً على الأقل)

## Travail à faire par le candidat – Séries ES et S

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

***Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre***

***et numéroter les réponses conformément au sujet.***

***Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.***

### I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

تحليل النصّ - أجب عن الأسئلة التالية :

1. ما هو بالتحديد العمل الذي يوكل به مدير البرنامج جمانة وميشيل ؟
2. من يقدّم برنامج ميشيل الخاص ؟ لماذا ؟
3. ماذا استفادت ميشيل في ميدان عملها من تعرّفها على الفنّانين والفنّانات ؟
4. ما هو أثر عمل ميشيل الجديد على حياتها الخاصّة ؟

### II. TRADUCTION

ترجم النصّ إلى الفرنسية من « فتح لها العمل ... » (السطر 16) إلى « ... عليها من قبل . » (السطر 17) .

### III. EXPRESSION PERSONNELLE

1. عالج بالعربية أحد الموضوعين التاليين :

- أ. تصوّر حواراً بين ميشيل وأبيها ترفض فيه منعه من تقديمها البرنامج . (في 12 سطراً على الأقل)
- ب. تكتب ميشيل رسالة لأحد الفنّانين المشهورين تحكي له فيها عمّا جرى بينها وبين أبيها . (في 8 سطور على الأقل)

2. عالج بالعربية أحد الموضوعين التاليين (في 10 سطور على الأقل) :

- أ. إنّ العمل في حياة المرأة هو من العوامل المهمّة التي تساهم في تأكيد دورها في المجتمع . ما رأيك في ذلك على ضوء وضع المرأة في العالم العربي ؟
- ب. كما يظهر في هذا النصّ ، تشعر ميشيل لأول مرة بتحرّرها الفعلي من جميع القيود التي كانت مفروضة عليها . في رأيك ، ما هي أسباب ذلك ؟